

Ministerial Understanding on ASEAN Cooperation in Finance ^๑				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 1 Objectives</p> <p>1. Member States shall promote mutual understanding of each other's economic situation and policies so as to provide better cooperation in the area of economics and finance.</p> <p>2. Member States shall strengthen their efforts in addressing the economic challenges facing them with a view to promoting stable and sustainable economic growth in each Member State and in the region.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑ วัตถุประสงค์</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกจะต้องส่งเสริมความเข้าใจซึ่งกันและกันเกี่ยวกับสถานะทางเศรษฐกิจและนโยบายของประเทศสมาชิกอื่น ๆ เพื่อที่จะก่อให้เกิดความร่วมมือที่ดียิ่งขึ้นในขอบเขตทางเศรษฐกิจและการคลัง</p> <p>๒. ประเทศสมาชิกจะต้องพยายามอย่างแข็งขันเพื่อจัดการกับปัญหาความท้าทายทางเศรษฐกิจที่ตนกำลังเผชิญอยู่ เพื่อส่งเสริมการเติบโตทางเศรษฐกิจที่มั่นคงและยั่งยืนในแต่ละประเทศสมาชิกและในภูมิภาค</p> <p>ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจากเป็นการกำหนดวัตถุประสงค์ของความเข้าใจรัฐมนตรีฯ โดยยังไม่ได้มีการกำหนดรายละเอียดของพันธกรณีที่ประเทศสมาชิกต้องปฏิบัติตาม</p>	
<p>Article 2 Exchange of Information</p> <p>Member States agree to exchange information, ideas and perspectives on developments affecting ASEAN in the area of finance in various multilateral and regional</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒ การแลกเปลี่ยนข้อมูล</p> <p>ประเทศสมาชิกตกลงแลกเปลี่ยนข้อมูลแนวความคิดและทัศนคติด้านการพัฒนาที่ส่งผลต่ออาเซียนในขอบเขตของการคลังในองค์กรระดับภูมิภาคและพหุภาคีทั้งหลาย เพื่อสนับสนุนการเจรจาทาง</p>	

^๑ <http://agreement.asean.org/media/download/20140119132634.pdf>

Ministerial Understanding on ASEAN Cooperation in Finance ^๑				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
organisations with a view to contributing more effectively to the broader global economic dialogue.			เศรษฐกิจทั่วโลกที่มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้	
<p>Article 3 Scope of Cooperation</p> <p>Member States shall work, within their existing institutional arrangement, towards achieving greater cooperation and facilitation in the area of finance, in a broad sense. In this regard, cooperation and facilitation efforts, programmes and activities shall include, though not necessarily limited to, the following:</p> <p>a. Banking and Finance;</p> <p>b. Financial and Capital Markets;</p> <p>c. Customs Matters;</p> <p>d. Insurance Matters;</p> <p>e. Taxation and Public Finance;</p> <p>f. Any other area of finance as may be agreed upon by the ASEAN Finance Ministers.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๓ ขอบเขตความร่วมมือ</p> <p>ประเทศสมาชิกจะต้องทำงานตามโครงสร้างเชิงสถาบันของตน เพื่อผลสำเร็จของความร่วมมือที่มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้นและการอำนวยความสะดวกในขอบเขตทางการคลัง ทั้งเรื่องของความพยายามในการให้ความร่วมมือและการอำนวยความสะดวกต่อโครงการและกิจกรรมต่าง ๆ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง</p> <p>ก. งานธนาคารและการคลัง</p> <p>ข. ตลาดการเงินและตลาดทุน</p> <p>ค. เรื่องศุลกากร</p> <p>ง. เรื่องประกันภัย</p> <p>จ. การเก็บภาษีอากรและการคลังสาธารณะ</p> <p>ฉ. อื่น ๆ ในขอบเขตทางการคลังที่อาจกำหนดขึ้นโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียน</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้ ซึ่งการบริหารเกี่ยวกับการคลังและการคลังแผ่นดิน ตลอดจนกิจการเกี่ยวกับ</p>	

Ministerial Understanding on ASEAN Cooperation in Finance ^๑				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			ทรัพย์สินของแผ่นดิน ภาษีอากร และการรักษาการ ฯลฯ นั้น พระราชบัญญัติปรับปรุงกระทรวง ทบวง กรม พ.ศ. ๒๕๔๕ กำหนดให้เป็นอำนาจหน้าที่ของ กระทรวงการคลัง	
<p>Article 4 Activities</p> <p>Pursuant to the areas referred to in Article 3, Member States shall carry out the following :</p> <p>a. exchange views on macroeconomic policies that will contribute to a sustainable growth in individual Member States and the overall regional economic growth;</p> <p>b. improve transparency of policies, regulations and rules affecting the finance area in each respective Member State;</p> <p>c. encourage regular meetings among policy makers and regulators in order to explore ways to further promote ASEAN as an efficient and attractive financial and investment region;</p> <p>d. promote public-private sector linkages in the area of finance in order to encourage greater private sector contribution to the region's growth;</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๔ กิจกรรม</p> <p>ประเทศสมาชิกจะต้องดำเนินการดังต่อไปนี้ เพื่อสนับสนุนขอบเขตความร่วมมือที่กำหนดไว้ในข้อบทที่ ๓ กล่าวคือ</p> <p>ก. แลกเปลี่ยนมุมมองความคิดเห็นเกี่ยวกับนโยบายทางเศรษฐศาสตร์มหภาค ที่จะส่งเสริมการเติบโตอย่างยั่งยืนในด้านอุตสาหกรรมในแต่ละประเทศสมาชิกและการเติบโตทางเศรษฐกิจของภูมิภาค</p> <p>ข. ปรับปรุงนโยบาย ข้อบังคับและกฎเกณฑ์ที่มีผลต่อขอบเขตของการคลังในแต่ละประเทศสมาชิก ให้มีความโปร่งใส</p> <p>ค. สนับสนุนการประชุมสำหรับผู้กำหนดนโยบายและผู้ตั้งกฎระเบียบ เพื่อส่งเสริมให้อาเซียนเป็นภูมิภาคที่มีประสิทธิภาพ และเป็นภูมิภาคของการลงทุนและการคลังที่น่าสนใจ</p> <p>ง. ส่งเสริมการเชื่อมโยงของภาคเอกชนในขอบเขตของการคลัง เพื่อสนับสนุนการเข้ามีส่วนร่วมของ</p>	

Ministerial Understanding on ASEAN Cooperation in Finance ^๑				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>e. develop ASEAN's human resource in the area of finance; and</p> <p>f. pursue other activities that may be imperative for bringing about a more efficient development and greater cooperation in the area of finance among the Member States.</p>			<p>ภาคเอกชน อันนำมาซึ่งการเติบโตของภูมิภาค</p> <p>จ. พัฒนาศูนย์บริการบุคคลในขอบเขตของการคลังของอาเซียน และ</p> <p>ฉ. ติดตามกิจกรรมอื่น ๆ ที่อาจจำเป็นเพื่อการพัฒนาที่มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้นและความร่วมมือในขอบเขตทางการคลังในประเทศสมาชิกที่ดียิ่งขึ้น</p> <p>ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้</p>	
<p>Article 5 Decision Rules</p> <p>1. Member States agree that all decisions regarding cooperation and facilitation initiated under this Ministerial Understanding shall be on the basis of consensus.</p> <p>2. Member States agree that flexibility would be accorded in the implementation of programmes and projects, where two or more countries ready to go ahead shall be allowed to do so, while other Member States which have agreed but are not yet ready to implement the programmes and projects may do so as soon as practicable.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๕ หลักเกณฑ์การตัดสินใจ</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกตกลงว่าการตัดสินใจเกี่ยวกับความร่วมมือและการอำนวยความสะดวกที่ริเริ่มขึ้นตามความเข้าใจรัฐมนตรีฯ นี้ จะตั้งอยู่บนพื้นฐานของฉันทามติ</p> <p>๒. ประเทศสมาชิกตกลงว่าการดำเนินโครงการต่าง ๆ จะเป็นไปโดยยืดหยุ่น เมื่อประเทศสมาชิกตั้งแต่สองประเทศหรือมากกว่านั้น มีความพร้อมและยินยอมที่จะดำเนินโครงการ ในขณะที่ประเทศสมาชิกอื่น ๆ ซึ่งได้ตกลงด้วยแต่ยังไม่พร้อมดำเนินการตามนั้น ให้ดำเนินการตามที่ได้ตกลงกันโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะสามารถปฏิบัติได้</p> <p>ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจาก</p>	

Ministerial Understanding on ASEAN Cooperation in Finance ^๑				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			สามารถดำเนินการในทางบริหารได้	
<p>Article 6 Frequency of Meetings and Chairmanship</p> <p>1. The ASEAN Finance Ministers shall meet regularly, formally and/or informally, following the pattern of the ASEAN Summits, to discuss issues of common interest and to provide policy directions on strengthening cooperation and facilitation in the area of finance.</p> <p>2. The ASEAN Finance Ministers Meeting (AFMM) shall be chaired by the host country on a rotational basis and in alphabetical order.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๖ การประชุมและการเป็นประธานการประชุม</p> <p>๑. รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียนจะต้องประชุมกันเป็นประจำ ทั้งเป็นทางการและไม่เป็นทางการ ทั้งนี้ ตามรูปแบบของการประชุมสุดยอดอาเซียน เพื่อทำการอภิปรายเกี่ยวกับประเด็นที่น่าสนใจ และเพื่อกำหนดนโยบายเกี่ยวกับการทำให้ความร่วมมือและการอำนวยความสะดวกในขอบเขตของการคลังมีความแข็งแกร่งยิ่งขึ้น</p> <p>๒. ประเทศเจ้าภาพจะต้องหมุนเวียนกันเป็นประธานการประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียน โดยการเวียนตามลำดับอักษร</p> <p>ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้</p>	
<p>Article 7 ASEAN Senior Finance Officials Meeting and Meetings of Other Functional Areas of Finance</p> <p>1. The AFMM shall be assisted by the ASEAN Senior Finance Officials Meeting (ASFOM).</p> <p>2. Member States shall designate their</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๗ การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านการคลังและการประชุมอื่น ๆ ด้านการเงินและการคลัง</p> <p>๑. รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียนจะต้องได้รับการสนับสนุนโดยการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านการคลัง</p>	

Ministerial Understanding on ASEAN Cooperation in Finance ^๑				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
respective Finance Officials, relevant authorities, bodies and organisations to discuss and propose areas for cooperation and facilitation as specified under this Ministerial Understanding and to implement directives of the AFMM.			๒. ประเทศสมาชิกจะต้องแต่งตั้งเจ้าหน้าที่การคลัง หน่วยงาน และองค์กรที่เกี่ยวข้อง เพื่อทำการอภิปรายและเสนอแนะขอเขตความร่วมมือและการอำนวยความสะดวก โดยเฉพาะภายใต้ความเข้าใจรัฐมนตรีฯ นี้ และเพื่อดำเนินการตามคำชี้แนะของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียน ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้	
Article 8 Accession of New Members New Members of ASEAN shall accede to this Ministerial Understanding by depositing the instrument of accession with the Secretary-General of ASEAN.	✓		ข้อบทที่ ๘ การภาคยานุวัติของสมาชิกใหม่ สมาชิกใหม่ของอาเซียนจะต้องเข้าร่วมในความเข้าใจรัฐมนตรีฯ นี้ ด้วยการเก็บรักษาภาคยานุวัติสารไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจากข้อบทที่ ๘ เป็นการกำหนดหลักเกณฑ์การเข้าร่วมความเข้าใจรัฐมนตรีฉบับนี้ของสมาชิกใหม่ของอาเซียน จึงไม่ก่อให้เกิดพันธกรณีให้ประเทศไทยต้องปฏิบัติ	
Article 9 Role of the ASEAN Secretariat The ASEAN Secretariat shall assist AFMM, ASFOM and other ASEAN finance and banking bodies in carrying out their respective functions.	✓		ข้อบทที่ ๙ บทบาทหน้าที่ของสำนักเลขาธิการอาเซียน สำนักเลขาธิการอาเซียนจะต้องช่วยเหลือรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียน การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านการคลัง และองค์กรอื่น ๆ	

Ministerial Understanding on ASEAN Cooperation in Finance ^๑				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			ด้านการธนาคารและการคลังของอาเซียน ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจาก ข้อบทที่ ๘ เป็นการกำหนดบทบาทหน้าที่ของเลขาธิการ อาเซียน จึงไม่ก่อให้เกิดพันธกรณีให้ประเทศไทยต้อง ปฏิบัติ	
<p>Article 10 Amendment of the Ministerial Understanding</p> <p>This Ministerial Understanding may be revised or modified by mutual consent among the Member States.</p> <p>This Ministerial Understanding shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member States.</p> <p>This Ministerial Understanding shall enter into force on the date of signature.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๐ การแก้ไขความเข้าใจรัฐมนตรีฯ</p> <p>ความเข้าใจรัฐมนตรีฯ นี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่ ได้ลงนาม และให้เก็บรักษาความเข้าใจรัฐมนตรีฯ นี้ ไว้กับเลขาธิการอาเซียนซึ่งจะต้องส่งสำเนาที่รับรองแล้ว ไปยังแต่ละประเทศสมาชิกทันที ทั้งนี้ความเข้าใจ รัฐมนตรีฯ นี้อาจถูกทบทวนแก้ไขหรือปรับปรุงได้โดย ฉันทามติร่วมกันของประเทศสมาชิก</p> <p>ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจาก สามารถดำเนินการในทางบริหารได้</p>	ความเข้าใจรัฐมนตรีฯ มีผลใช้บังคับแล้วตั้งแต่วันที่ ๑ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๔๐ ^๒

^๒ <http://agreement.asean.org/agreement/detail/178.html>